



**Enfoques paratextuales
y estrategias verbo-icónicas
para fomentar la lectura en los
textos ilustrados por la iniciativa
cultural *Libros a la calle***

Noha Abdehamid Ali Hassanein

Department of Hispanic Language and Literature,
Faculty of Humanities, Al-Azhar University

العناصر النصية والاستراتيجيات اللفظية وغير اللفظية فى بعض النصوص
المطروحة للبحث على القراءة ضمن المبادرة الإسبانية "القراءة على
الطريق"

نهى عبد الحميد على حسنين

قسم اللغة الإسبانية وآدابها، كلية الدراسات الإنسانية، جامعة الأزهر، القاهرة
البريد الإلكتروني: nohahasanin.56@azhar.edu.eg

الملخص:

يهدف هذا البحث لدراسة العناصر النصية والاستراتيجيات اللغوية اللفظية وغير اللفظية التي تحت على القراءة فى بعض النصوص المصورة التي طرحتها مبادرة اسبانية بعنوان "القراءة على الطريق". تسعى الحملة المذكورة لنشر مجموعة من المقطعات الأدبية والثقافية عبر وسائل المواصلات بمدير العاصمة الأسبانية. يختص البحث بدراسة منهج وأسباب اختيار هذه المقطعات، وما تحويه من وسائل وعناصر لغوية لفظية وغير لفظية تساهم فى جذب انتباه المار والراكب لقراءة النص والإستزادة من القراءة. تم اختيار عدد ٤٥ نص مطروح خلال الثلاث سنوات الاخيرة منذ عام ٢٠١٩ وحتى ٢٠٢١ لتعكس اهتمام الدولة بالبحث على القراءة واهميتها اثناء الازمات الكبرى وعلى رأسها أزمة الوباء كوفيد- ١٩ والحظر وغيره من تبعات الأزمة. تعتمد الدراسة اللغوية على نظرية التحليل متعدد الجوانب، بحيث يتسنى لنا تحليل اهم عناصر الاقناع وجذب الانتباه داخل وحول النص ومنها المعانى والألفاظ ونوع الجمل واختيار الصور، كما نلقي الضوء على دور الملخصات واهم انجازات الكاتب كعناصر ما حول النص والتي تسهم بدورها فى تسويق ونشر العمل وتداوله. وفي النهاية نستخلص اهم الإستراتيجيات التي تصب فى حث المار على القراءة والتي تتنوع ايضا

Enfoques paratextuales y estrategias verbo-icónicas para fomentar la lectura en los

بحسب طبيعة المتلقى وتطلعاته واحتياجاته. وبناء على هذه الدراسة ننوه بدورنا على اهمية القراءة ودورها في تثقيف وتنوير عقول الشباب والأطفال، كما نبرز أهميتها في نقل الخبرات والارتقاء بذوق الأفراد وأشغال وقتهم بما يفيد.

الكلمات المفتاحية: عناصر نصية-ملخصات-سيرة ذاتية-استراتيجيات لفظية-استراتيجيات غير لفظية-تحليل الصور

Paratextual Approaches and Verb-Iconic Strategies to Encourage Reading in Texts Illustrated by the Cultural Initiative "Reading on the Road"

Noha Abdehamid Ali Hassanein

Department of Hispanic Language and Literature, Faculty of Humanities, Al-Azhar University, Cairo, Egypt.

E-mail: nohahasanein.56@azhar.edu.eg

Abstract:

This research aims to study the textual elements and verbal and non-verbal linguistic strategies that encourage reading in some texts presented by a Spanish campaign entitled "Reading on the Road". The aforementioned campaign seeks to spread a set of literary and cultural fragments through the means of transportation in Madrid, the Spanish capital. The research is concerned with studying the method and the reasons for choosing these fragments, and what they contain of verbal and non-verbal linguistic elements and means that contribute to attracting the attention of the passenger to read the text and increase the reading. The linguistic study depends on the theory of multimodal discourse analysis, so that we can analyze the most important elements of persuasion and draw attention within and around the text, including the meanings, the type of sentences and the choice of images. In the end, we extract the most important strategies aimed at urging the passer-by to read, which also vary according to the recipient's nature, aspirations and needs.

Keywords: Textual elements-verbal strategies-non verbal strategies-illustrated texts- multimodal discourse analysis

1. Introducción

En este trabajo pretendemos hacer un análisis de los textos ilustrados y planteados por la Campaña *Libros a la calle*, tratada como iniciativa cultural defendida por la Asociación de Editores de Madrid. Procuramos subrayar los enfoques paratextuales y las estrategias verbo- icónicas que sirven de método para fomentar la lectura en los medios madrileños de transporte.

Primero que nada, sería muy conveniente presentar algunas informaciones sobre esta Asociación, destacando su labor primordial para divulgar pósteres culturales y literarios en las líneas de metro y dentro de los autobuses que corren por la capital española, Madrid.

Nos apoyamos en transmitir al lector la misión y los objetivos presentados por la propia Asociación en su página web.

La Asociación de Editores de Madrid (AE:1997) admite¹:

Somos una asociación profesional formada por cerca de 300 editoriales privadas de toda España. Nuestra misión es defender la libertad de edición y la libre circulación del libro, dar apoyo a

¹ . La sigla mencionada de la Asociación de Editores de Madrid (AE) está registrada en su propia página web. La utilizamos en el sistema APA de citar para no alargar más la referencia dentro del texto.

las empresas editoras asociadas, servir como punto de encuentro entre las editoriales y el gran público y fomentar la lectura en nuestra sociedad.

De entre distintos objetivos, destacamos la misión de la Asociación como un paso para defender el papel del libro y fomentar la lectura por toda la sociedad española.

Las actividades de la Asociación han empezado a tomar carrera desde 1997, encargándose de llevar la literatura a todo el público a través de los medios de transporte.

La Asociación de Editores de Madrid apunta en su página principal (AE: 1997): "Desde 1997 llevamos la literatura a los transportes públicos Madrid para que puedas descubrir nuevos autores y conectes con el placer de la lectura."

En la presente investigación, nos ocupamos de arrojar la luz sobre los criterios de selección de las piezas literarias y culturales planteadas, aparte de profundizarnos en el análisis de los métodos y estrategias pragmáticas que los discursos incluyen, las cuales se tratan como factores motivadores para la lectura del discurso. Asimismo, adentramos en desfilas e identificar las escalas diferentes del supuesto público lector, destacando la relación emisor-discurso-receptor.

Desde una perspectiva cualitativa, elaboramos un análisis multimodal del discurso, abarcando, junto con el estudio lingüístico principal, los aportes sociolingüísticos, los diseños gráficos, sobre todo las ilustraciones que acompañan a los discursos publicados. Esta combinación entre lo visual y lo textual aspira lograr una fuerza persuasiva que alienta a los pasajeros a participar en el proceso de leer y seguir leyendo.

Según los criterios de Gunther Kress y Teo Van Leeuwen (2011, 12):

El uso de varios modos semióticos en el diseño de un evento o producto semiótico, así como la forma particular en la que estos modos se combinan pueden reforzarse mutuamente, cumplir roles complementarios, o estar jerárquicamente ordenados.

Desde esta perspectiva, percibimos que el análisis lingüístico acompañado con el semiótico y otras disciplinas, atinentes a las relaciones contextuales, pueden servir de base para interpretar los distintos componentes y códigos del texto.

En otro lugar Kress (2010, 124) sostiene que:

El mundo del significado ha sido siempre multimodal, que los modos de los que disponemos para representar, conocer y comunicar son múltiples – la imagen, el color, la forma, el habla, los gestos, la escritura, la disposición [...]

Partiendo de este concepto, procederemos a analizar los textos ilustrados planteados por *Libros a la calle* desde un metodología analítica multimodal del discurso que repercute en comprender y destacar las estrategias explícitas e implícitas que valorizan el libro y fomentan la lectura entre las escalas diferentes del público.

1. Corpus en cuestión

La Campaña *Libros a la calle* es una iniciativa cultural defendida por la Asociación de Editores de Madrid. Lleva más de 20 años llenando los medios madrileños de transporte con textos ilustrados (AE: 1997).

Las piezas culturales y literarias se encuentran en los vagones del metro y en los autobuses interurbanos. Todas las ilustraciones contienen un código QR que facilita llegar a todas las detalles del texto mediante el uso del Smartphone. (AE: 1997).

Para seleccionar con atención y criterios fijos los textos objeto del estudio, hemos tomado en consideración los últimos acontecimientos que asolan todo el mundo con sus efectos negativos y crueles como consecuencia de la Pandemia del Covid-19 que acaba con el ánimo; y amenaza la tranquilidad y siembra el miedo en todas las almas.

No es oportuno ignorar o marginar el papel de la lectura como un medio de enfrentarse con el estrés y las negativas sensaciones nacidas de la cuarentena y el miedo constante a este virus. Por otra parte, merece registrar que el hecho de leer puede llevar a otros mundos, sean reales o imaginarios. La lectura, mediante estos tres últimos años, ha sido y sigue siendo un soporte y un remedio indispensable para revivir y mantener un cerebro activo y despierto y bien adaptado con las crisis y vicisitudes de la vida.

De ahí hemos visto más correspondiente recopilar y analizar los textos ilustrados publicados por *Libros a la calle* durante el periodo de 2019 a 2021.

El análisis multimodal de estos textos revela las tendencias intelectuales que subyacen estos discursos en relación con el público, además de advertirnos de las herramientas persuasivas que podrían llevar a los pasajeros a leer en los medios de transporte, fomentando así el proceso de lectura.

Desde 2019 hasta 2021 se han publicado 45 fragmentos ilustrados que se varían de género y tema como ya veremos detalladamente a continuación.

2. Enfoques paratextuales

En esta fase del trabajo, pretendemos estudiar los enfoques paratextuales que allanan el camino para el proceso de lectura y hace que sea más fácil recibir el mensaje de este proyecto. Empezamos por indagar los motivos defendidos por la Campaña *Libros a la calle* a la hora de seleccionar las piezas literarias y culturales propuestas en los vagones a lo largo de los tres años de 2019 a 2021.

En primera instancia, nos apoyamos en las palabras de Lluch (2003, 31) que define los paratextos como:

Elementos dirigidos al comprador del libro (o persona que elige) o al lector al que proporciona las informaciones previas, intentan atrapar al lector, fidelizarlo a una colección, dar información previa sobre una narración y ayudar a la lectura del texto.

Para Gerard Genette (2001,168) el paratexto se trata de un paso previo de preparación que facilita la lectura del texto y otorga al lector las informaciones esenciales que le sirven como base para recibir el mensaje, aparte de contener unos matices atractivos que le motivan a leerlo.

En otro lugar, afirma Genette (2001, 137) que el epílogo, el prefacio y el prólogo se consideran como elementos que aclaran el contenido textual.

Además de los valores, hasta el momento mencionados, apreciamos la perspectiva de Collaguazo Chapa (2019, 51) que marca la importancia de la biografía en la etapa de prelectura, considerada como una guía para que el lector pueda captar el objetivo del texto, creando expectativas.

A partir de esto, procuramos estudiar en este apartado el valor de las biografías y el resumen de las obras como enfoques paratextuales, planteados por la Campaña en la página web, y referidos por el QR en los textos colgados, con el fin de motivar al lector a tomar la decisión de leer estos textos.

3.1. Las notas biográficas

Se encarga la Campaña, en su página oficial, de presentar unas notas biográficas sobre los autores cuyas obras han sido ilustradas. Subraya, en una parte identificadora del texto, los datos principales del autor, destacando los motivos por los cuales se había elegido para ser representado con su obra en la Campaña encargada de promocionar la lectura.

Según la Campaña *Libros a la calle* (AE: 1997), el criterio de seleccionar los autores consiste en uno de los siguientes aportes sociológicos:

- Ofrecer nuevas perspectivas de autores.

Desde una perspectiva cuantitativa, 18% de los autores, cuyas obras se han publicado por *Libros a la calle* durante el año 2019, ofrecen unas nuevas perspectivas. De entre ellos destacamos a Antonio Fraguas, que ha creado antologías con dibujos que ofrecen una visión irónica del mundo, aparte de construir obras sobre la informática para torpes. La Campana destaca su aportación por ilustrar, en este año, su obra *El libro de Forges* (AE: 2019).

También, cabría subrayar la aportación nueva de la Real Academia española con su labor constante de anotar la evolución de las cuestiones gramaticales, ortográficas y léxicas. En el mismo año, la RAE observa la fuerza tecnológica que invade el mundo, Así que va registrándose, a través de la Campaña la nueva escritura de las emociones *emojis*, utilizadas en los medios distintos de comunicación digital (AE: 2019).

En el año 2020, la aparición de los autores que adoptan una nueva perspectiva con sus escritos representa el 16% del todo. Hacemos referencia a Joan Perucho, renovador de la literatura fantástica y de ficción, representado con su obra *La sabiduría de Dios* (AE: 2020). Subrayamos a Victoria Carolina Coronado, con su obra *Libertad*, que "adquirió la certeza de que la reticencia social hacia la mujer escritora había comenzado a tambalearse" (AE: 2020)

Los autores que asoman con sus perspectivas nuevas el año 2021 ocupan 26% de todo lo planteado. Destacamos el equipo de la Asociación de editores de Madrid que aflora, en este año, con su iniciativa de renombrar las estaciones del metro de Madrid por los nombres de los autores españoles más famosos como una señal de homenaje a sus obras. (AE: 2021)

Se diseña también a Nando López, a quien le gusta cultivar los temas juveniles recientes como el impacto de las nuevas tendencias. Aparece, en este año, con su obra *Nadie nos oye* (AE: 2021).

- Conmemorar las efemérides

Con un porcentaje de mayor de 62% florecen los autores conmemorados a lo largo del año 2019. Con este aspecto destaca Ramón María del Valle-Inclán como el gran autor del siglo XX. También palpita la obra de Alfonsina Storni que ocupa un lugar notorio en el panorama literario hispanoamericano, debido a la fuerza que matiza sus versos. Es digno de notar, a primera vista al poeta, el escritor y el dramaturgo Federico García Lorca que convierte la realidad en poesía (AE: 2019).

Menos son los autores que asoman el año 2020 por el mismo objetivo. Solo representan el 33%. De ellos mencionamos a Benito Pérez Galdós, que aparece en este año con dos piezas literarias, apreciado como

"el máximo representante de la novela realista española del XIX" (AE: 2020).

De grado mínimo, solo 13% de los autores aparecen conmemorizados el año 2021. Se lleva a la memoria el prestigio cultural de Emilia Pardo Bazán, "consejera de Instrucción Pública y gran activista en la reivindicación y defensa de los derechos de las mujeres, fundando en 1892 La Biblioteca de la Mujer" (AE: 2021).

- Homenaje a los autores galardonados

Un 18% de las publicaciones del año 2019 se dedican al homenaje de los autores galardonados. Mencionamos a Berta García Faet, que llevó el Premio Nacional de poesía el año 2018. Se considera una "voz fundamental de la nueva poesía española" y "de las más influyentes de la poesía actual" (AE: 2019).

Asímismo se ha referido a Adela Cortina, tratada como la primera mujer miembro de la Real Academia Española de ciencias morales y políticas (AE: 2019).

Con un porcentaje mayor de 60% sobresalen los autores galardonados en el año 2020. Subrayamos a Gabriela Mistral que recibió el primer Premio Nobel de literatura para un autor latinoamericano. Hace falta alabar a María Victoria Atencia como la cuarta

mujer en conseguir el Premio de Reina Sofía (AE: 2020).

Los autores galardonados del año 2021 llegan a la misma proporción de 60%. Recalamos a Elia Barceló, tratada como la primera mujer en conseguir el galardón honorífico. Y subrayamos a Jordi Sierra i Fabra que "ha sido tres veces ganador del Premio Gran Angular de literatura juvenil", aparte de obtener otros varios premios (AE: 2021).

Debido a los datos biográficos detallados anteriormente y los motivos de selección bien señalados, suponemos que los textos publicados por la Campaña puedan cubrir los intereses y las necesidades de varias escalas del público español. Por un lado, creemos que ofrecer unas nuevas perspectivas literarias y culturales satisface, de un modo, a los sectores juveniles aficionados por la tecnología y el ansia de saber de todo lo nuevo. También el hecho de publicar unas tendencias y perspectivas nuevas podría ser una estrategia para atraer más a los pasajeros. Por otra parte, conmemorar a otros autores revive la tradición y despierta la nostalgia y los recuerdos del pasado, tocando así a las sensaciones de los viejos: hombres y mujeres.

El homenaje a ciertos autores recién galardonados no solo se limita a glorificar a estos autores, sino también otorgan unos conocimientos y atraen la

atención de varios sectores del público, empujándolos a buscar el motivo de los variados premios, indagando el enfoque literario o cultural que los hace merecedores de conseguir estos premios.

A partir de esta visión, y como consecuencia de que el discurso es un proceso que pasa por el puente emisor-receptor, creemos que sería adecuado meditar otras peculiaridades paratextuales que se dirigen al lector por la Campaña, soportando su misión.

3.2. El resumen de la obra

En este apartado se opta por trabajar sobre el aspecto paratextual de publicar resúmenes de las obras, presentados por la Campaña con el fin de convencer al lector de leer y saber más de los textos planteados en los vagones del metro y los autobuses madrileños.

Para Hyland (Citado por Espinoza y Kloss Medina: 2019) el resumen "no sólo presenta la información de un artículo de manera condensada, sino que tiene como objetivo persuadir al lector para que éste lea el artículo en cuestión".

Así también, añaden Espinoza y Kloss Medina (2019) que para el APA, el resumen puede ser el fragmento más importante en un artículo, dado que, a partir de su lectura, el lector toma la decisión de si continúa o no la lectura de la obra. Según su

perspectiva, el resumen lleva de ese modo una función persuasiva que le asigna como un género discursivo.

En base de estos aspectos, hemos observado que en los resúmenes planteados se desarrolla el motivo por el cual se insistía en publicar el texto ilustrado a modo de promoción de su lectura.

Sería apropiado, según el ámbito pragmático, aludir a continuación a cómo se construye la función comunicativa de los resúmenes con el fin de persuadir al lector de la lectura del texto.

Se emplea una variedad bien aclarada de movidas. Iremos de utilizar la clasificación de Swales y Feak (2009) y (Espinoza: 2016) para descubrir estas movidas y las etiquetas implicadas en los resúmenes para lograr el propósito persuasivo.

Movidas	Etiquetas típicas	Peguntas implicadas
Movida 1	Antecedentes /introducción/situación	¿Qué sabemos acerca del tema?
Movida 2	Presentar investigación /propósito	¿De qué se trata el estudio?
Movida 3	Métodos/materiales/sujetos/ procedimientos	¿Cómo fue hecho?
Movida 4	Resultados / hallazgos	¿Qué fue descubierto?
Movida 5	Discusión/conclusión/implicación/aplicaciones	¿Qué significan los hallazgos?

Swales y Feak clasifican el propósito del resumen según la respuesta supuesta y expectativa a las interrogaciones mencionadas. Se espera contestar a estas preguntas a través de examinar las etiquetas típicas propuestas.

De ahí, pretendemos clasificar a continuación el propósito de los resúmenes planteados por la Campaña *Libros a la calle* en las cinco movidas siguientes:

3.2.1. Movida 1 ¿Qué sabemos acerca del tema?

Una proporción de 15 % de los resúmenes planteados sirve para dar a conocer la capital Madrid, por medio de glorificar al paisaje, recordar acontecimientos del pasado, relacionados con la gente en Madrid y el ambiente y la realidad cotidiana madrileña. Estos rasgos tienen lugar en algunos resúmenes como los de *Gentes, colores, gestos, el metro de Madrid* (AE: 2019), *Napoleón en Chamartín* (AE: 2020) y *La tarde imaginada* (AE: 2021).

3.2.2. Movida 2 ¿De qué se trata el estudio?

Esta etiqueta de resúmenes se trata como guía al lector para determinar el propósito final a que pretende llegar la obra.

24% de los resúmenes incorporados aluden al propósito de las obras ilustradas. De estos destacamos la valoración de los libros que sirven de vínculo entre el lector y los diversos mundos como ocurre en *Nueve palabras en el honor del pueblo de Villa medina* (AE: 2020) y *No te salves* (AE: 2020). La apreciación de las moralidades, la defensa del amor y la felicidad surgen

en algunos resúmenes como es el caso de *¿Para qué sirve realmente la ética?* (AE: 2019).

3.2.3. Movida 3 ¿Cómo fue hecho?

La respuesta a esta pregunta está implicada en los resúmenes que insisten en destacar el método en que aparece la obra y glorificar al autor como agente protagonista de la misma. Estos resúmenes solo representan el 11% de los planteados. Dichos resúmenes pretenden apreciar las obras recién premiadas como *Estamos todos bien* (AE: 2019) y estimar el método y la estructura en que aparece la obra como es el resumen de *Totalidad textual del cosmos* (AE: 2021) que registra el motivo por el cual se había logrado el premio Nacional de Narrativa 2020, transmitiendo las palabras propias del jurado: "su prosa poderosa y transparente, de rítmica tensión narrativa (...)" (AE: 2020).

3.2.4. Movida 4 ¿Qué fue descubierto?

El 13 % de los resúmenes señalados contienen la etiqueta de destacar las invenciones y creaciones a que han llegado unas obras que se tratan como una investigación.

Por ejemplo, en el resumen de *Recomendaciones sobre la escritura de emotions y emojis* (AE: 2020), se refiere a los logros y el esfuerzo de la Real Academia Española para dejar asentada la metodología de

escribir los *emojis* en los medios de comunicación. Así mismo se hace notorio en el resumen de *Plano literario de Metro de Madrid* (AE: 2021) la sugerencia creativa a que pretende llegar la iniciativa de La Asociación de Editores de Madrid, la de renombrar las estaciones del metro, remplazando sus nombres por los de autores y literatos famosos.

3.2.5. Movida 5 ;Qué significan los hallazgos?

Contestan a esta pregunta los resúmenes que incluyen muchas implicaciones como herramientas pragmáticas que concluyen con nuevos conceptos, descripciones o decisiones. Estos resúmenes representan la mayor parte de los planteados, con un porcentaje que llega a más de 50%.

Los resúmenes manifiestan a los protagonistas como símbolos que figuran e implican profundos sentimientos, nacidos de grandes situaciones y acontecimientos.

Demasiados resúmenes aluden a la decepción, depresión y el sufrimiento acompañantes a la guerra civil, p.ej. *Tirano Banderas* (AE: 2019) y *Juego limpio* (AE: 2020). Algunos resúmenes concertan en evaluar el papel de la mujer en la sociedad como ocurre en *Libertad* (AE: 2020) y *Mujeres que leían* (AE: 2021). Otros resúmenes se encargan de plasmar los intereses de los jóvenes y las inquietudes de la adolescencia, por

ejemplo, *Los hermanos colorados* (AE: 2019) y *Nadie nos oye* (AE: 2021).²

4. Estrategias verbo-icónicas del discurso multimodal

Según la teoría de Baldry y Thibault, mencionada por Beatriz Román (2011) "el termino multimodal implica la existencia de distintos recursos lingüísticos-palabras, imágenes, sonidos, texto, etc. –que se combinan y potencian en un todo que otorga significado al mensaje". Y con el propósito de detallar y determinar la mayoría de los recursos incluidos en los textos ilustrados, que forman parte del proceso persuasivo, el cual podría llevar a los sectores diferentes del público a empezar y continuar la lectura de los diversos textos publicados, procuramos, mediante el análisis multimodal del discurso, estudiar los recursos lingüísticos e icónicos que se combinan constituyendo las herramientas persuasivas que atraen al lector.

4.1. Funcionalidad de las estrategias verbales del discurso

Los textos planteados por la Campaña actúan como un medio de comunicación que supone producir

² . Cabe mencionar que para no alargar más el tema, nos basta solo aludir a los títulos de las obras, puesto que más adelante dedicaremos una parte considerable a analizar los textos ilustrados como discursos fin de estudio, relacionando este análisis discursivo con las movidas referenciadas y el propósito por el cual fueron seleccionados los textos.

en el público un estímulo al acto perlocutivo de leer³. En esta fase del trabajo abordaremos el análisis de las unidades semánticas y las características lingüísticas que contribuyen a perseguir esta finalidad.

Cabría registrar que las piezas ilustradas plantean una asociación de ideas esquematizada a un modo de comunicación masiva⁴ con un público heterogéneo⁵, cuya finalidad busca cubrir los diversos ámbitos de su interés.

El emisor indirecto, en este caso es la Campaña que se encarga de seleccionar las piezas en cuestión. Se interesa por presentar muestras que argumentan o sintetizan un mensaje, que por su parte podría orientar al lector. Por consiguiente, estas piezas parecen cargadas de técnicas y estrategias lingüísticas y semióticas que apoyan el mensaje intencionado y enriquecen su valor.

Con el fin de destacar estas estrategias, empezamos por clasificar los textos, según el criterio contextual y

³ . En el ámbito pragmático, se refiere al acto perlocutivo con "Decir algo producirá ciertas consecuencias o efectos sobre los sentimientos, pensamientos o acciones del auditorio, o de quien emite la expresión o de otras personas" Véase Caparrós, José Domínguez, *Teoría de la literatura*, Madrid, Editorial centro de estudios Ramón Areces, S.A, 2002, p.396.

⁴ . La comunicación masiva es el sistema de "transición de mensajes que se difunden a un gran número de receptores, sectores de la población o a la sociedad en general a través de diferentes técnicas y canales." Véase Alonso Lujambio Irazábal y otros, *Programa de la asignatura comunicación oral y escrita I*, Área de ciencias sociales y administrativas, ESAD, 2011, P.37.

⁵ .El público heterogéneo "es un número grande de personas con diversidad de creencias, niveles socioeconómicos, culturas, lenguajes, etc." *Ibíd.*, p. 38.

situacional transmitido al público-receptor, en lo siguiente: discursos históricos-discursos sociales-discursos educativos e informativos. Enseguida, estudiaremos las estrategias verbales que cada tópico de estos discursos contiene con el fin de llamar la atención del público.

4.1.1. Estrategias verbales del discurso histórico

Con el discurso histórico nos referimos a las obras literarias que cultivan una acción histórica que protagoniza y orienta el discurso y por la cual se ha creado este. Se han tejido estos discursos por medio de dos géneros bien distintos: narrativos y poéticos, con el fin de captar la compasión del público hacia los daños físicos y anímicos que se habían resultado a raíz de la guerra civil.

El 18% de las piezas planteadas discuten los efectos negativos de la guerra civil, sea en un modo genérico narrativo o poético. A nivel macroestructural, las piezas literarias planteadas cuentan con un solo párrafo funcional o dos a lo máximo en los textos prosaicos, identificados con su carácter narrativo, mientras que aparecen las piezas poéticas en forma de unas estrofas breves, encargadas de ilustrar un mensaje principal. Este modo de organización textual presenta al lector un bloque conceptual que facilita la comprensión y deja asequible el objetivo del mensaje (Ospina: 2001,3). Los códigos verbales que están

asociados en estos discursos con el fin de impactar al público se nivelan en las estrategias siguientes:

4.1.1.1. Unidades léxico-semánticas

Las piezas de matiz histórico encierran con unidades léxico-semánticas que constituyen un motor fundamental para la organización interna de un párrafo funcional que sirve para transmitir intensamente la sensación de decepción y tristeza de la época de posguerra.

- Términos y expresiones

Los discursos planteados cuidan el manejo de los términos y expresiones que plasman aquella época turbulenta:

Estaba en el extremo derecho del andén. El ruido de tren crecía. Paco no se retiró cuando llegó, y aguantó al borde mientras le poseía una sensación de atropello.

(AE, «Cincuentenario»,2019)

Las expresiones marcadas remiten a un contenido implicado que refleja la sensación de decepción que podría llevar el protagonista a suicidarse. Pues es evidente el poder de la expresión *extremo derecho* que alude a un lugar donde no hay mucha gente. Por otro lado, pese al ruido de tren que crecía advirtiendo a la gente para alejarse del andén, el protagonista no se retiró, sino que aguantó al borde,

lo que connota su insistencia en cumplir un hecho, justamente declarado después por la sensación de atropello.

En otra instancia sirven los términos y expresiones para adentrar más en los acontecimientos de la guerra y describir a fondo los sentimientos y el sufrimiento de los pueblos:

Cae ceniza sobre nuestros hombros[...]. Os dais cuenta de que iban por la carretera mujeres, niños, hombres con los pies sangrando [...]

(AE, «Juego limpio», 2020)

La sangre es un término que connota el dolor y el sufrimiento, nacidos de la guerra, la cual deja como resultado esa ceniza condensa que cae sobre los hombros. Es un escenario que remueve la lástima del lector.

En otros casos se aprovecha del léxico para referirse a la situación desafortunada de las ciudades. Aparece eso en los adjetivos y descripciones terminales:

Nací en una ciudad triste (...)
una ciudad fuera del espacio
suspendida de un malentendido

(AE, «Montevideo»,2020)

En el ámbito pragmático, los términos señalados consignan el prejuicio negativo que marcaba el destino de la ciudad. Es una implicatura conversacional apoyada con el uso del verbo *nací* y el participio *suspendida*, cuyo aspecto verbal indica el pasado. Gracias a estas expresiones se reviven los acontecimientos de la guerra civil y se despiertan, en una voz poética, unos sentimientos contrastivos de nostalgia y lástima.

- Metáforas

La metáfora es un cambio semántico que sirve como acto pragmático que resalta el significado (Bermejo: 2014, 46). Con mucha frecuencia aparecen las metáforas en los discursos planteados como veremos enseguida:

mi sangre se puso negra
y el sueños me fue llenando
las carnes de mala hierba

(AE, «Bodas de sangre»,2019)

En una voz triste, el personaje expresa el sufrimiento que vivía a causa de abandonar obligatoriamente a su amante. El escenario representa

al protagonista implícito que debía dejar su país como exiliado a raíz de la guerra civil. El empleo metafórico del *color negro* y *la mala hierba* intensifica el dolor que el protagonista padece gracias a este alejamiento.

En otra pieza poética sirven las metáforas para simbolizar el miedo que vivían los ciudadanos e incluso los animales, como resultado de los acontecimientos horribles de la guerra:

Quando llega el ocaso. ¿Qué acorde de nostalgia, en ellas, que no tienen palabras para nombrar la melancolía y el miedo?

(AE, «Tres gatas», 2020)

Los acontecimientos de la guerra se comparan, en el ámbito metafórico, con *el ocaso* que implica la nostalgia y la ausencia de la esperanza. Del mismo modo se trata a las gatas, protagonistas del escenario, como personas incapaces de expresar su melancolía y miedo por dichos acontecimientos. Este aspecto semántico conmueve en el lector la compasión por la gente y por todos los seres que sufren por las guerras.

- Estereotipos e intertextualidad

Un fuerte recurso más de la persuasión en los discursos publicados es el uso de los estereotipos y las citas intertextuales que alimentan la profundidad y la certeza del mensaje y aspiran a convencer al lector de un cierto punto de vista. (Manzano: 2005, 24)

Por la manchega llanura
se vuelve a ver la figura
de Don Quijote pasar

(AE, «Vencidos»,2019)

El estereotipo de *Don Quijote de La Mancha* extiende una densa relación significativa de campeonato, ascenso y victoria. Es una voz poética que implica la esperanza de salir de las crisis y superar la derrota, tomando de soporte la figura de Don Quijote como héroe de ficción literaria, representante de la osadía y la resistencia. Apoyarse en esta figura despierta en el lector unos recuerdos del espíritu lleno de combatividad y rebeldía.

Por otra parte, se emplea la etiqueta de intertextualidad para documentar un hecho, resaltando su importancia como ocurre en el siguiente ejemplo:

Alberti dijo: Esto se acabó. «Empezamos con la muerte de un poeta y terminamos con la de otro.»

(AE, «Juego limpio»,2020)

Es obvio que el novelista se ha apoyado en las palabras del gran poeta español *Rafael Alberti* para crear una sensación de duelo y conmoción en el lector, documentando un cierto momento triste en la historia de España con la muerte de dos poetas, el acontecimiento que abre y cierra esta dolorida época.

- **Repetición léxico-semántica**

La repetición es un recurso lingüístico que sirve para resaltar un mensaje (Rodríguez: 2000, 65). Repetir las palabras literalmente o por el significado refleja una determinada insistencia en la concepción del mensaje, por consiguiente constituye un modelo lingüístico que conecta al lector con ciertas creencias o actitudes.

Es muy patente la aparición de este recurso en las piezas poéticas:

Hazme un sitio en tu montura,
caballero derrotado,
hazme un sitio en tu montura

(AE, «Vencidos», 2019)

La repetición léxica del verso enfoca la necesidad del personaje al socorro y la ayuda del caballero Don Quijote, que aunque era derrotado pero sigue resistiendo y montando su caballo.

Presiento que tras la noche
vendrá la noche más larga

(AE, «Al alba», 2021)

Estos dos versos se repiten tres veces en la pieza poética planteada. Es bien sabido que la repetición en la obra poética forma parte de su típica estructura, pero es digno mencionar que la repetición de unos

ciertos versos con un cierto mensaje conceptual potencia y destaca el contenido. En el caso presente, los versos reflejan el aumento del sentimiento doloroso de decepción, esperando cada noche la caída de lo peor.

- El contraste semántico

Es un recurso semántico que sirve como acto pragmático que intensifica el mensaje y resalta el significado, llamando la atención del lector (Profesor en línea: 2015)

La ciudad que aparece en mis sueños
accesible y lejana al mismo tiempo

(AE, «Montevideo», 2020)

El contraste léxico-semántico *accesible y lejana* llama la atención del lector a las inquietudes y preocupaciones que el personaje sufre. Aunque fue exiliado de su ciudad original, sin embargo, no puede olvidarla y sigue viviendo en sus sueños.

4.1.1.2. Estructuras sintácticas con fines comunicativos

Hemos apuntado anteriormente que la atención dada por la selección de las piezas ilustradas designa el fin de fomentar la lectura entre los pasajeros, por lo cual estas piezas deberían contener estrategias

lingüísticas encargadas de llamar la atención del lector, convenciéndole de seguir leyendo.

Todos los textos cumplen diferentes funciones respondiendo a la intención comunicativa que tiene el emisor, al momento de planificar su escrito para conseguir una mejor comunicación. (Díaz y Guartambel: 2015, 71)

Estudiar el mensaje del texto a través de analizar su lenguaje nos ayuda a descubrir el objetivo por el cual se ha escrito el texto y por lo tanto, percibir el fin y la intención comunicativa, por los cuales han sido elegidos estos textos para ser ilustrados y publicados por la Campaña *Libros a la calle*.

Una de las estrategias verbales es la aparición de ciertas estructuras sintácticas, cuya función sirve como base fuerte para conseguir el fin comunicativo de fomentar la lectura.

Relacionado con lo anterior, esta parte del trabajo se ocupa de estudiar la función del lenguaje que parte de la aparición de ciertas estructuras sintácticas predominantes en los textos ilustrados, que reflexionan sobre la temática histórica de posguerra, guardando una relación directa con la realidad en que vivía la comunidad española. Anotaremos las características lingüísticas relacionadas con la intención comunicativa de conmovir al lector y motivarle a seguir con el proceso de lectura.

Con las funciones del lenguaje, nos referimos a: "los distintos cometidos con que el ser humano emplea el lenguaje, es decir, los propósitos comunicativos con los que utiliza esa herramienta cognitiva y abstracta."(EditorialEtece:2021)

Pues bien, se construye alguna relación entre el lenguaje empleado y el mundo por medio de la estructuración de los enunciados, exponiendo pretensiones de validez y aplicación. (Rodríguez, 7)

De modo general, señalamos que la competencia literaria aborda una capacidad lingüística especial con una función estética y poética del lenguaje que puede convertir el texto literario en una aventura del conocimiento. (Vargas Franco: 2001,157)

Tanto los recursos semánticos como las estructuras sintácticas sirven para poner de relieve la función estética del lenguaje. En esta parte del estudio, nos ocupamos de enfocar las estructuras sintácticas que enriquecen el mensaje con su valor pragmático.

- El uso de la primera persona:

Vamos al rincón oscuro
donde yo siempre te quiera
que no me importa la gente
ni el veneno que nos echa

(AE, «Bodas de sangre», 2019)

El uso de la primera persona, de tal modo que está señalado, denota una función expresiva del lenguaje que reflexiona intensamente sobre los dolores psíquicos y el estado emocional interno que sufre el personaje.

- El uso de las interrogaciones y exclamaciones:

Peor que el frío y el hambre, el desamparo.
¿Cómo se desaparece?
¿Cómo se olvidan el tacto y la llamada?

(AE, «Tres gatas», 2020)

Se emplean las interrogaciones con un fin retórico de absoluta negación, es decir, nunca se olvidan estos momentos tan difíciles y este sufrimiento que surge de la soledad y del ruino de las ciudades.

Por otro lado, sirven las oraciones exclamativas para expresar los sentimientos e intensificar la decepción, el miedo y la depresión que viven los personajes:

No sé qué estrellas son estas
Que hieren como amenazas

(AE, «AL alba», 2021)

Las exclamativas indirectas expresan la extrañeza del personaje y la confusión que vive. Se resalta un matiz de contraste entre la naturaleza de

las estrellas que suelen dar la luz en la noche y cómo se asoman para el personaje como señales de amenaza, anunciando la venida de la noche oscura que lleva consigo la desesperanza y el miedo.

- la modalidad oracional imperativa

Ponme a la grupa contigo,
caballero del honor,
ponme a la grupa contigo
y llévame a ser contigo pastor

(AE, «Vencidos», 2019)

Con un valor connotativo se utiliza el modo imperativo para comunicar al lector con un estado anímico interior. Es una conversación figurada, realizada entre el personaje que sufre y la figura héroe de Don Quijote. Dicha conversación connota una intención comunicativa de pedir el refugio y el socorro y la compasión del lector.

Huelga advertir que la función expresiva del lenguaje refleja los sentimientos del propio protagonista, pero al mismo tiempo, tales sentimientos que en esta fase marcan la tristeza, la trama y la desesperanza nacidos de los acontecimientos dolorosos de la guerra civil, "despiertan emociones muy intensas en los lectores que cuentan con la sensibilidad y el conocimiento de la intencionalidad y gramática del discurso literario." (Vargas Franco: 2001, 161)

Como conclusión, podemos apuntar que las piezas literarias seleccionadas en este ámbito temático contienen unas estrategias verbales que producen una dimensión emocional persuasiva que capta al receptor.

4.1.2. Estrategias verbales del discurso social

Nos aproximamos, en este apartado, a analizar los textos que revelan unos ámbitos sociales relacionados con distintas y varias escalas del público: la mujer, los jóvenes, los adolescentes y los infantes. Una parte considerable de los textos ilustrados por la Asociación de Editores intenta satisfacer los intereses de estas escalas y cubrir sus necesidades sociales. Tales textos sociales ocupan un 40% de los textos publicados en los tres años anteriormente señalados.

A continuación, nos vamos a profundizar en el ámbito semántico de los textos y en la estructuración lingüística de los mismos para poner de relieve su valor comunicativo.

4.1.2.1. Unidades léxico-semánticas

Se distinguen los textos sociales que se dedican a reflejar los problemas y las necesidades de la mujer y de los jóvenes por los aspectos léxico-semánticos siguientes:

- **Términos y expresiones**

Se enumeran los textos en los cuales aparece la mujer sufriendo por la injusticia de la sociedad en ciertas épocas pasadas, lo cual se declara por un léxico de matiz un poco pesimista, sobre todo en los versos de varios poemas:

Sufría, sufría, sufría,

(AE, «Los salmos fosforitos», 2019)

Por anos, disfrutar del error
y de su enmienda.

(AE, «Fortuna», 2019)

En forma subjetiva, y con términos denotativos, la mujer expresa sus sentimientos profundos a modo de monólogos en estos versos.

En otra instancia, aparece la mujer con un tono aspirante a la libertad y al florecimiento de su personalidad moderna:

Desconciertos de luces y sonidos.

Dislocaciones.

Danzas de juegos y ritmos.

(AE, «Verbena», 2020)

Los términos señalados marcan la modernidad y la libertad que la mujer desea vivir y disfrutar.

Por otro lado, juega el léxico un papel destacado en describir el estado social y anímico de los jóvenes, adolescentes e incluso infantes:

El cuerpo manda. Obliga, es un tirano.

(AE, «Biografía de un cuerpo», 2020)

Los términos subrayados marcan la atención por las inquietudes de los jóvenes que pasan por el cambio corporal, convertidos de la etapa de infancia a la juventud.

Que molestamos. Somos ruidosos, gritones, incomodos para toda esa masa gris que se ha olvidado de que una vez también tuvo nuestra edad.
(AE, «Nadie nos oye», 2021)

Los términos marcados intensifican la protesta y el desafío de los jóvenes hacia la visión opuesta de las comunidades que niegan la vitalidad y actividad de los jóvenes.

Por otra parte, cabría añadir que la Campana intenta, por medio de algunos textos planteados, satisfacer los intereses de los jóvenes y enriquecer los conocimientos y la imaginación de los infantes a través de ilustrar temas de ciencia ficción. Ese aspecto también se manifiesta en el ámbito léxico por los términos siguientes:

Porque pocos días después el hijo del rey mandó pregonar a toque de trompa que se casaría con aquella cuyo pie sentarse bien en el zapato.

(AE, «La cenicienta», 2021)

La expresión marcada se refiere a un método anteriormente seguido en épocas pasadas para publicar una noticia o presentar algún anuncio. Se coloca como una información dentro de un cuento infantil para poner a los niños en un mundo ficticio paralelo y correspondiente al de las princesas magias.

También sirve el léxico para tejer un escenario imaginativo de ciencia ficción que llama la atención de un sector amplio de jóvenes e infantes:

La torre Eiffel estaba siendo descolgada por un enorme carguero espacial (...) La torre se hallaba sujeta por una maraña de cadenas doradas que surgían de la enorme panza abierta de la nave.

(AE, «Mala racha», 2020)

Todos los términos señalados satisfacen el gusto de los jóvenes e infantes por lo oscuro e imaginario del universo impresionante.

- Metáforas

Las metáforas se consideran como acto pragmático que estructura la realización conceptual del discurso en su sentido y objetivo global. Se multiplican las metáforas que se refieren a la posición, los problemas y las necesidades de los sectores diferentes de la sociedad española.

Te requiebra el alma y la está llevando

Y te vas hacia allá como en sueños

Dormida, Alfonsina, vestida de mar

(AE, «Alfonsina y el mar», 2019)

Se compara el alma de la poeta Alfonsina con el vidrio rompible para referirse a sus sentimientos frágiles. El sufrimiento la ha empujado a meterse en el mar suicidándose. Lo explica intensamente la expresión metafórica *vestida de mar* que describe su voluntad de acabar con la vida como si fuera durmiendo con sueños.

Te subo a mis vertebras
combadas por el peso
arrastras los pies pero yo puedo contigo
y te llevo a la espalda
hasta el final de la vida

(AE, «Anquises», 2021)

Es una situación comunicativa que pinta la relación familiar entre una chica y su padre envejecido. La chica, leal a su padre, apreciando su papel en la vida, intenta tranquilizarle con sus amables palabras, fingiendo ser capaz incluso de llevarle sobre la espalda hasta el final de la vida. La figura destaca la relación del acto de llevar a la espalda y el hecho de soportar las adversidades y enfrentarse con todas los obstáculos como señal de

empatía con el estado débil del padre. Este poema enfoca una de las responsabilidades de los hijos hacia sus padres.

- **Estereotipos e intertextualidad**

La aparición de los estereotipos y las citas intertextuales intensifica el significado y argumenta el mensaje:

**Lo importante es que logramos levantarnos.
Como decía Emily Dickinson: «Ignoramos nuestra verdadera estatura hasta que nos ponemos de pie».**

(AE, «Mujeres que leían», 2021)

**Se cogen como soportes las palabras de Dickinson, la poetisa estadounidense de especial sensibilidad, considerada como "una de las más grandes de habla inglesa de todos los tiempos".
(Biografías y vidas)**

La cita intertextual argumenta el espíritu luchador de las mujeres que, pese a los obstáculos y el paso del tiempo, insisten en lograr éxitos y pintar una imagen de triunfadora en la vida.

En otra instancia, sirven los estereotipos para aludir a los intereses y preocupaciones de los jóvenes:

Y duele tanto como los golpes que Javi y Asier acaban.

(AE, «Nadie nos oye», 2021)

Javi y Asier son dos personajes de fama especial en *you tube*. Ellos mismos apuntan: "nos definimos como dos seres humanos que tenemos la fortuna de ser de Bilbao y dedicamos a la risa". (Asieryjavier.com)

Los protagonistas jóvenes del texto narrativo aspiran a ser bien escuchados e influyentes en la sociedad igual que los personajes Javi y Asier, lo cual connota la marginalidad que viven y cómo les causa un mayor daño y dolor.

- **Repetición léxico-semántica**

Enfocaremos la repetición como un acto pragmático que resalta el significado y acentúa el mensaje:

A ella le aburrían los libros de texto (...)
Ella entendía que el vicio o la virtud de leer dependían del primer libro (...) Fue ella la que me aproximó a los libros.

(AE, «Señora de rojo sobre fondo gris», 2020)

La repetición léxica del pronombre explícito *ella* pone énfasis en el papel heroico de la mujer que antes detestaba la lectura y una vez se convierte en una amante de la lectura, que disfruta de seguir leyendo, hasta el grado de influirse en los demás y llevarles el contagio de lectura. Merece destacar el criterio

contextual de cómo el valor de la lectura podría influir en las personas y cambiar sus intereses y aspiraciones.

Por otro lado se nota el empleo de la repetición léxica con el fin de intensificar el mensaje y llamar la atención del sector infantil y juvenil en los textos orientados a los jóvenes. Por ejemplo, el adjetivo *impresionante*, que califica el escenario de ciencia ficción de colgar la Torre Eiffel por un enorme carguero espacial, viene repetido lexicalmente varias veces en el texto (AE, «Mala racha», 2021), aparte de ser repetido conceptualmente con el uso del sinónimo *espectacular* en la misma pieza literaria planteada por la Campaña.

En este caso, la repetición léxico-semántica forma parte del proceso de llamar la atención del lector al texto, cuyo contenido corresponde con las ambiciones e imaginaciones de la juventud.

- El contraste

Este recurso semántico desempeña un papel indiscutible para resaltar el mensaje y a primera vista podría despertar la atención del lector al contenido envuelto, veamos este ejemplo:

Muchos bienes se preparan,
dicen los dictos al reino,

si, en ello los hombres ganan
yo, por los hombres, me alegro Más,

por nosotras, las hembras,
ni lo aplaudo, ni lo siento

(AE, «Libertad», 2020)

Los versos, a través de un matiz contrastivo, denuncia la marginación de la mujer que no goza de la misma libertad y privilegios que el hombre tenía en una época anterior del siglo XIX. Es una situación contradictoria nacida de una mentalidad tradicional perteneciente a unos siglos pasados. El contraste léxico: hombres/hembras connota una referencia a la discriminación sexual que la mujer sufría.

Por otra parte, se varían los discursos que dan demasiada importancia y atención a los sentimientos de los jóvenes, sobre todo su sufrimiento por el amor, un tópico más interesante para un sector tan grande de los jóvenes. El contraste es un procedimiento lingüístico y campo semántico que en el acto pragmático destaca el mensaje y llama la atención del lector al contenido:

No te salves
no te llenes de calma
no reserves del mundo
solo un rincón tranquilo(...)
y te salvas ahora
te llenas de calma
y reservas del mundo
solo un rincón tranquilo

(AE, «No te salves», 2020)

El contraste del significado se efectúa gracias al empleo del imperativo negativo, que anota una advertencia de rendirse al destino, que luego y merced al uso de las oraciones afirmativas, aparece como una realidad inevitable. Los versos reflejan la indecisión y las preocupaciones de los jóvenes amantes que sufren un amor imposible o irrealizable.

4.1.2.2. Estructuras sintácticas con fines comunicativos

Recordemos que a lo largo del análisis discursivo multimodal de las piezas planteadas, intentamos subrayar los rasgos lingüísticos más relevantes que podrían dejar huellas en el lector y seguir captando su interés por el proceso de lectura.

En los discursos sociales predomina una función expresiva y apelativa del lenguaje, llevando en el acto pragmático, un fin comunicativo de orientar la mentalidad y el pensamiento del lector. Como herramientas sintácticas, planteamos las siguientes:

- Las oraciones adversativas

Una de las estrategias lingüísticas representativas de la función expresiva del lenguaje es la aparición con frecuencia de las oraciones adversativas en las muestras publicadas por la Campaña *Libros a la calle*, como es el caso del siguiente ejemplo:

Había una meta lejana a la que logramos acercarnos, por tortuoso que pareciese el camino, por mucho que nos hubiéramos rendido durante décadas. (AE, «Mujeres que leían», 2021)

Las oraciones adversativas llevan un mensaje para la mujer. Implican que la mujer no debe rendirse, ni reducir sus capacidades, ni ahogarse en las responsabilidades, sino que ha de desarrollar sus habilidades y ser efectiva en la comunidad, además de resistir cualquier estereotipo tabú que se le acompañaba durante décadas anteriores.

Miremos también este ejemplo:

Los libros nunca te resolvían problemas sino que te los creaban, de modo que la curiosidad del lector siempre quedaba insatisfecha. (AE, «Señora de rojo sobre fondo gris», 2020)

El narrador sigue una técnica de testigo y aprecia el valor del libro, dirigiendo, vía una oración adversativa, un mensaje al lector que despierta su curiosidad y ansia a la lectura.

- Las oraciones interrogativas y exclamativas

Una señal de la función apelativa del lenguaje es el papel que juegan las oraciones interrogativas y exclamativas con una intención pragmática de afirmar o realzar un concepto, llevando al lector a reflexionar sobre el mismo:

En este poema debo representarme piedra
a piedra; sin consecuencia,
utilizo la 3ª persona del plural (qué vergüenza!)
(...)
Quiero dejar constancia de que
no todo se fue.
----- Quién se fue?
Qué vergüenza!

(AE, «Los salmos fosforitos», 2019)

Las oraciones interrogativas y exclamativas reflejan la destrucción interior que la mujer sufre, connota su debilidad, la pérdida de su derecho en expresarse en primera persona. Los versos ponen énfasis en el conflicto social que vive con la intención comunicativa de conmover al lector y ganar su compasión.

¿Es que por haberse llamado Ovidio hubiera
dejado de querer explicarse las películas, asunto que
seguramente fue la causa principal de nuestra
ruptura?

(AE, «A la salida del cine», 2020)

La interrogación en este caso lleva una función irónica que refleja la angustia de la joven y su rechazo a la actitud de su novio que siempre insiste en contar películas del cine. Supone, a modo de negación implícita, que incluso si el nombre de su novio se cambiara por otro, marcador de los niños inocentes *Ovidio*, no se podría prevenir el aburrimiento que ella siente por esta actitud.

El ejemplo explica uno de los problemas de los novios, plasmado en la compatibilidad o incompatibilidad de sus caracteres. Y es esto lo que lleva el lector a reflexionar sobre uno de los problemas sociales muy íntimos a los jóvenes.

- Enunciados de generalización

En el área pragmática y dentro del ámbito funcional de los párrafos y versos seleccionados, hemos observado que en la mayoría de los casos se cierra el párrafo o el verso con un concepto generalizado llevado a cabo por unas oraciones enunciativas bimembres, que finalizan la pieza literaria con ciertos enfoques conceptuales que constituyen el eje central del contenido, como detallamos a continuación:

Ser humano y mujer, ni más ni menos.

(AE, «Fortuna», 2019)

En un tono generalizado y sintetizado con el uso del verbo *ser*, se pretende defender la identidad de la mujer como ser humano que debería poseer de todos los derechos humanos, igual que el hombre.

Y los que así lo entendieron, jamás lo olvidaron.

(AE, «La leyenda del ley», 2021)

Después de haber apreciado la calidad de la palabra y su influencia como misteriosa magia que

llega al corazón, el autor hace hincapié en sacar una sabiduría del cuento y focalizar su valor inolvidable en esta forma de oración generalizada.

Nos parece necesario al final de este apartado inferir que todos los enfoques lingüísticos que acabamos de analizar marcan una función poética y expresiva del lenguaje, en su mayoría, además de algunos aspectos apelativos que se llevan a cabo por unas implicaturas pragmáticas. Se varía la intención comunicativa, que a veces no solo se interesa por entretener al lector sino también conformarse con sus preocupaciones y adaptarse con sus sensaciones e inquietudes, hechizándole con unas posturas y abjurando otras en la sociedad.

4.1.3. Estrategias verbales del discurso educativo e informativo

Esta fase del trabajo consiste en analizar unas piezas ilustradas que poseen de un fin comunicativo informativo de un cierto nivel intelectual. Investigamos los componentes verbales con realce lingüístico que presentan unos mensajes informativos al lector.

Las piezas ilustradas que llevan un matiz informativo representan una minoría de 13% de los textos planteados a lo largo de los tres años señalados, sin embargo parecía indispensable referirnos a su

función comunicativa que podría motivar al lector a participar en el proceso de lectura.

4.1.3.1. Unidades léxico-semánticas

Se observa la tendencia de plantear unos discursos que contienen algunos atributos semánticos relativos con el lenguaje:

- **Términos y expresiones**

el título de nuestros libros

(AE, «Plano literario», 2021)

un espacio de las palabras

(AE, «Recomendaciones sobre la escritura de emoticonos y *emojis*», 2019)

También es una lengua bien trabada

para pensar, pactar. Para sonar.

(AE, «Dignidad», 2020)

Como ya observamos, todos los términos subrayados marcan una familia de palabras que reflexiona sobre las herramientas de la enseñanza: libros-palabras-lengua

- **Metáforas**

La metáfora como un cambio semántico que realza y destaca el significado también tenía lugar en los textos de información:

Me ahoga el castellano y no lo odio (AE, «Dignidad», 2020)

El poeta compara la difusión y la amplitud del castellano con el mar profundo que puede ahogar, pero, al mismo tiempo aprecia su poder y dominio, declarando que no odia el castellano. La pieza, en su totalidad, aprecia la función y el papel del lenguaje.

Esto va a ser distinto, aunque también habrá un límite de tiempo y os juro que os haré sudar la gota gorda.

(AE, «El asesinato del profesor de matemáticas», 2021)

El texto discute la relación entre el profesor y sus discípulos. El profesor entra en algún desafío con los discípulos con el fin de animarles a estudiar y practicar las matemáticas de una forma diferente y más amena. La metáfora subrayada implica el esfuerzo mental y físico que se les pide a los alumnos con el propósito de alcanzar el éxito al final de la competencia.

- Enumeración

Este rasgo semántico refuerza el contenido, aparte de llamar la atención del lector a la importancia del tópico:

Durante siglos, los hebreos, los griegos y los romanos escribieron su literatura en rollos de papiro. (AE, «El infinito de un junco», 2021)

El texto glorifica las raíces egipcias del papiro cuyo multiuso se ha extendido a varios pueblos de Oriente Próximo. La enumeración y la variedad de los consumidores aumentan el valor del papiro como materia prima de papeles que sirve para guardar historia y artes de varias sociedades.

4.1.3.2. Estructuras sintácticas con fines comunicativos

Dedicamos esta parte a echar una luz sobre los recursos sintácticos, cuya función sirve para enfocar un contenido, contribuyendo así a llamar la atención del lector al tópico propuesto por la Compañía:

- Las perífrasis verbales

Se enriquecen los discursos informativos con las perífrasis modales que reflejan la actitud del hablante ante el mensaje que transmite:

Puedes descargar el plano completo en el OR.

(AE, «Plano literario», 2021)

La Asociación de Editores provoca a los pasajeros a participar en el proyecto de sustituir el nombre de las estaciones del metro de Madrid por un

título de una obra literaria, con el fin de conmemorar las obras y homenajear a los literatos.

Para ello, emplea una perífrasis modal de posibilidad, cuya función apelativa se trata como un método de sugerencia cortés que lleva al lector pasajero a un acto perlocutivo de participar, de un modo u otro, en el proyecto. Además, la iniciativa planteada vincula al lector con la lectura y la investigación.

- Las oraciones interrogativas

Con una función apelativa del lenguaje, aparecen las oraciones interrogativas con el fin de empujar al lector a una interacción o participación en algún proceso como sucede en el siguiente ejemplo:

¿Qué pasaría si todas las estaciones cambiaran su nombre por el título de nuestros libros favoritos? (AE, «Plano literario», 2021)

La interrogación, otro método de sugerencia cortés, motiva al lector a opinar y participar en la iniciativa de nombrar las estaciones del metro madrileño por los títulos de las obras favoritas, manifestando así el valor de los libros y apreciando el proceso de lectura.

Pues bien, acabamos esta parte del trabajo resumiendo que tanto las unidades semánticas como las estructuras sintácticas analizadas colaboran para

realzar un contenido que no solo se encarga de entretener al pasajero durante el viaje por los medios de transporte, sino también le deja pendiente al proceso de lectura, apasionado por leer más y seguir leyendo. Cabría añadir que la estructura abierta de la mayoría de los textos planteados, sobre todo los narrativos, elevan estas ansias de leer; y siembra el deseo de saber más del tópico planteado.

4.2. Funcionalidad de las estrategias icónicas del discurso

Adentraremos en esta parte del trabajo en otro eje de mayor importancia en el proceso de fomentar la lectura. Estudiaremos el aporte de la ilustraciones que acompañan a los textos en cuestión. En los textos multimodales, según Kress y van Leeuwen (2011, 13), los componentes visuales y los componentes verbales pueden reforzarse mutuamente y cumplir roles complementarios. Según Cristina Chumillas (2019) "Los libros ilustrados ayudan en la promoción de la lectura porque una vez que conoces la historia por las imágenes, quieres saber qué dicen las palabras".

Se varían las intenciones comunicativas perseguidas por el componente visual de las ilustraciones. Mediante el siguiente análisis procuramos buscar estos fines y su papel para fomentar el proceso de lectura.

La base teórica de nuestro análisis reside en la semiótica visual defendida por Maria Nikolajeva y Carole Scott (2007), los cuales exponen cinco tipos de relación imagen/texto:⁶

-Interacción simétrica: donde las palabras y las ilustraciones llevan a la misma historia.

-Interacción de ampliación: las imágenes amplifican el significado de una forma mínima.

-Interacción complementaria: Las imágenes amplifican y extienden una información de modo más relevante, añadiendo detalles que no aparecen por el componente textual o verbal.

-Interacción contrapunto: cuando las imágenes y las palabras hacen contribuciones independientes al hilo argumental.

-Interacción de contraposición: Las imágenes y las palabras parecen estar opuestas.

A continuación iremos de analizar las ilustraciones acompañantes a los textos seleccionados por la Campaña *Libros a la calle*, estudiando su relación con los textos, con el propósito de llegar al fin comunicativo, y buscar su impacto en el lector-

⁶ . El criterio de Maria Nikolajeva y Carole Scott viene traducido y explicado por A. Jesús Moya Guijarro y María Jesús Pinar Sanz, "La interacción texto/imagen en el cuento ilustrado. Un análisis multimodal", *Revista De Estudios Sobre Lectura*, (3), 2007, p.30. Recopilado del enlace: https://doi.org/10.18239/ocnos_2007.03.02

receptor y cómo desempeñan una función primordial en la creación del mensaje. Preferimos clasificar las imágenes según el contenido temático de los textos en cuestión en:

4.2.1. Ilustraciones de contenido histórico y de identidad española

La mayoría de los textos que reflejan una cierta época histórica de España viene acompañada por imágenes que glorifican la capital madrileña y destaca su belleza, originalidad e identidad. Mencionemos dos ejemplos:

- **Vivir de patrona(AE, «editoresmadrid.org», 2019)**

La imagen ocupa la mitad de la página, representa la tranquilidad de la ciudad y cómo va la gente segura en las calles. Como herramientas visuales ornamentales, destaca la vestimenta distinguida de las mujeres. También se hace referencia a los grandes edificios y al metro⁷, además de las plazas limpias y tranquilas. Los detalles aparecidos en la imagen desempeñan una función de contrapunto con el texto, ya que envuelve con una sesión de foto representante de cómo era bella Madrid antigua frente a un texto

⁷ . Como ya observamos, el metro y el ambiente madrileño representan un tópico esencial en los textos planteados por la Campaña. Es un matiz sociológico que insiste en vincular al lector con la ciudad y con el ambiente donde se afloran los propósitos motivadores de lectura.

que refleja el sufrimiento por los resultados de guerras y conquistas. La ilustración lleva un aspecto denotativo que se interesa de subrayar literalmente lo que reflexiona la imagen.⁸

Esta representación traza un valor estético de la ilustración que sirve para motivar la lectura del texto acompañado, aparte de llamar a disfrutar y contemplar la ciudad.⁹

La imagen tiene al margen un ladillo¹⁰ titulado "leer para gozar" que afirma el fin comunicativo de fomentar la lectura del texto junto con aclarar uno de

⁸ . La imagen puede llevar un aspecto denotativo o connotativo a través de sus componentes. "Los aspectos denotativos de la imagen hacen referencia al significante, es decir, a lo que literalmente muestra la imagen". "Los aspectos connotativos hacen referencia al significado, es decir, al valor que le pueden dar los convencionalismos sociales y personales". Véase Los lenguajes visuales, disponible en el enlace: mheducation.es/bcv/guide/capitulo/8448181883.pdf. Fecha de consulta: 2/8/2022

⁹ . La imagen, según sus componentes visuales y cómo se ofrecen, puede llevar un mensaje al espectador, de ahí se varía su valor: estético, comprobador de conocimiento, informativo, o explicativo. Es el patrón propuesto por Silvia Casa blancas (2010), citado por Cosme Jesús Gómez Carrascos y Ana María López Martínez, *Las imágenes de los libros de texto y su función en la enseñanza de la historia. Diseño de un instrumento de análisis*, Facultad de educación, Universidad de Murcia, 2014, p. 13

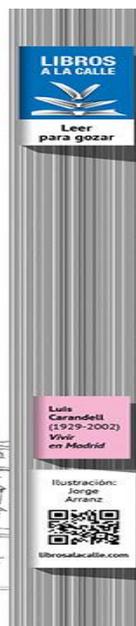
¹⁰ . Los ladillos, según Antonio López Hidalgo son "pequeños títulos que se colocan dentro de una columna de textos [...] sirven para dividir una información extensa en partes más reducidas, con un valor meramente tipográfico o de diseño; también para atraer la atención del lector sobre algún dato nuevo que se va a desarrollar en los párrafos siguientes a su ubicación.". Véase, Antonio López Hidalgo, *El titular, Manual de titulación periodística*, Sevilla, Comunicación Social CS, 2001, pág. 39

los beneficios de lectura, configurado en el goce que el lector puede adquirir leyendo textos.

Vivir de patrona

Doña Manolita era viuda. Iba siempre vestida de negro, pero en su luto riguroso había algo que no era estrictamente funeral. No era el luto castellano de Bernarda Alba. Era el luto madrileño, un luto de adornos y maquillajes, de pendientes y alharacas, un luto que, a pesar de la avanzada edad de Doña Manolita, conservaba todavía un recuerdo cachondo. Doña Manolita tenía unos ojos saltones como huevos que giraban continuamente sobre sus órbitas y que vigilaban sin descanso la buena marcha de su casa y el bienestar de los clientes. Doña Manolita tenía el pundonor de la alta hostelería madrileña. La pensión de Doña Manolita era considerada como una de las mejores pensiones de Madrid y era conocida en toda España. De Oviedo, de Valladolid, de La Coruña venían a su pensión orondos matrimonios, reverendos sacerdotes y estudiantes hijos de las mejores familias. Se preciaba Doña Manolita de tener, incluso, huéspedes catalanes entre su clientela.

La pensión de Doña Manolita estaba situada en la calle de Hortaleza, muy cerca de la Red de San Luis, en una casa antigua sólidamente construida. El portal era amplio, señorial en su tiempo y la pensión ocupaba dos pisos de la casa, el tercero y el cuarto. Había que subir en un ascensor destartalado que daba la sensación de (...)



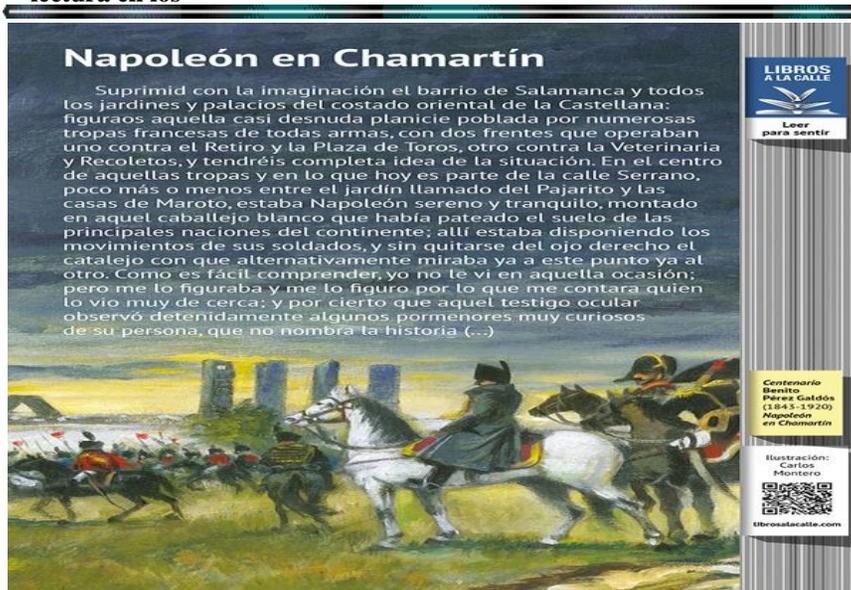
- Napoleón en Chamartín (AE, «editoresmadrid.org»,2020)

La imagen es del tipo narrativo que refleja un escenario asignado por el componente textual. Ocupa la mitad baja del texto ilustrado. El escenario se protagoniza por la aparición del general Napoleón que contempla con admiración la zona de Chamartín. Las herramientas del lenguaje visual residen en el caballero que monta tranquilo y sereno su caballejo blanco, el cual indica la fuerza; por otra parte, el paisaje decora el espacio con un matiz de belleza y grandeza del lugar. La imagen lleva una interacción

complementaria con el texto, ya que insiste en subrayar la grandeza, belleza y originalidad del lugar en los ojos del propio Napoleón. Reflejar la admiración de este general por el ambiente madrileño otorga un valor comprobador a la imagen, que sirve de base para un acto evaluativo por parte del espectador.

El general francés, sus miradas fijas en todas partes, los soldados, los caballos, y el paisaje, todo esto da lugar a un aspecto connotativo que enfoca la admiración y el orgullo por el espacio rodeado mientras que deja al margen la misión militar.

El texto ilustrado contiene el ladillo "leer para sentir", lo que empuja al proceso de leer con el fin de elevar los sentimientos y concebir la nostalgia por Madrid antigua.



4.2.2 Ilustraciones con referencia social

Hemos señalado antes que los textos ilustrados que tratan el tema social vinculado con los miembros de la sociedad, sobre todo las mujeres y los jóvenes ocupan una mayor parte de los textos planteados, cultivando tópicos que interesan a estas escalas sociales. Las imágenes, fieles y soportes al contenido social, juegan un papel esencial en destacar, describir y representar, a primera vista, los intereses y preocupaciones de estas escalas, aprovechándose de diversas herramientas visuales. Veamos estos ejemplos:

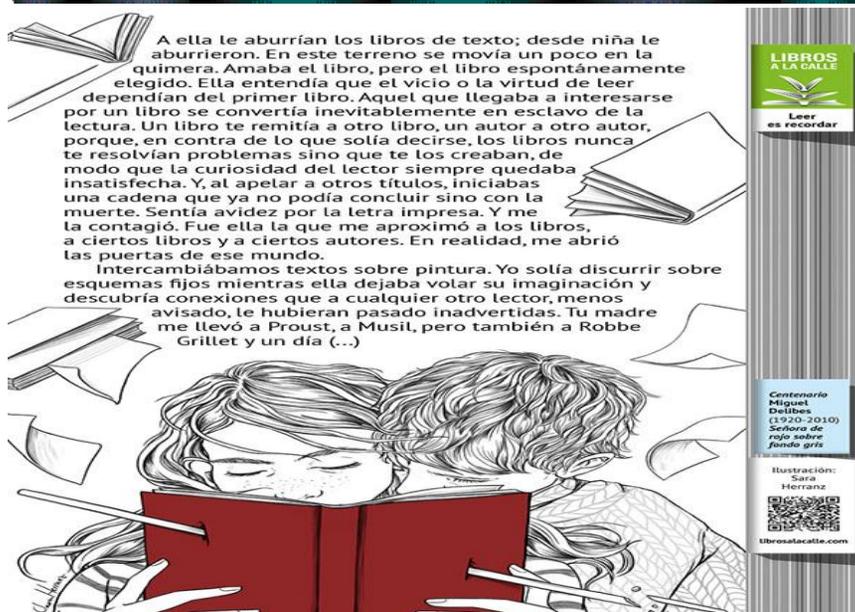
- Señora de rojo sobre fondo gris(AE, «editoresmadrid.org», 2020)

La imagen ocupa la mitad de la página. El elemento visual más relevante es el libro, cuya aparición envuelve todo el texto. La ilustración enfoca la labor de la madre dentro de casa. Las herramientas visuales son: madre, hijo, libros, papeles. Estas herramientas muestran un escenario amable y muy significativo que relaciona la madre con su hijo. Refleja la atención de la madre por alimentar los conocimientos y la mentalidad de su hijo, leyendo libros. La compañía de madre e hijo con muy estrecha distancia indica el ansia de ambos por el mismo objetivo. La imagen posee de una función simétrica que corresponde al componente textual. La aparición de los libros y papeles en toda la página pone énfasis en el valor de la lectura, motivando así al espectador a leer el texto.

La imagen tiene un aspecto denotativo que pone de relieve una de las responsabilidades de la madre y cómo puede potenciar su relación con su hijo, aparte de enfocar el valor de la lectura como uno de los medios que podría reunirlos.

Cabría agregar que el ladillo deja asentado esta indicación: "leer para recordar", un objetivo muy correspondiente con la relación madre/hijo, ya que supone que el hecho de leer puede dejar profundas huellas con el paso del tiempo y con el avance de la edad.

Enfoques paratextuales y estrategias verbo-icónicas para fomentar la lectura en los

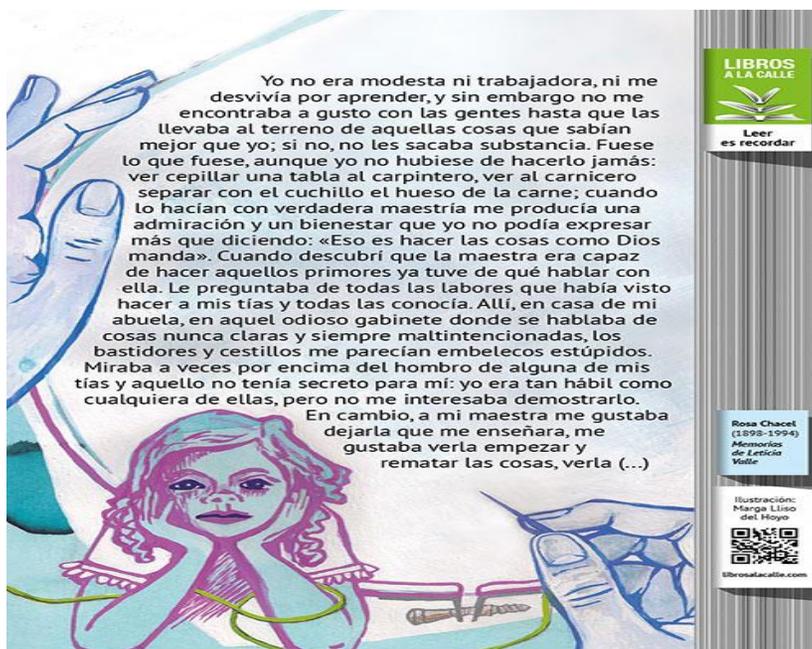


- **Memorias de Leticia Valle(AE, «editoresmadrid.org», 2019)**

Se ilustra el texto con una imagen que rodea las palabras a través de la aparición de dos manos enfrentadas que implican el dominio y la soberanía. Los elementos visuales de la imagen son: la protagonista, una chica adolescente y el hilo que envuelve la mano de la chica, sostenido por la punta de una aguja que está en manos de un ajeno desaparecido. El significante de las herramientas visuales remite a una función complementaria de lo textual, basada en un aspecto connotativo que implica el riesgo al cual puede enfrentarse una chica de edad pequeña, que todavía no ha llegado a la madurez que le permite distinguir entre lo malo y lo bueno.

Por otra parte, la chica echa una mirada llena de desafío, como si fuera dirigiendo un acto interactivo con el receptor, dejándole imaginar cómo podría ser la mentalidad de esta edad, cómo piensan y cómo actúan los adolescentes.

La imagen lleva este ladillo "leer para recordar". En este caso se trata de un aviso advirtiendo a los adolescentes de los riesgos y desafíos de la vida que podrían dejarles lecciones inolvidables para toda su vida.



4.2.3. Ilustraciones con referencia educativa e informativa

Los textos de contenido informativo y educativo suelen venir ilustrados con imágenes que indican el equilibrio entre la tecnología actual y las técnicas tradicionales de conocimiento. Ejemplificamos con los modelos siguientes:

- El libro de Forges (AE, «editoresmadrid.org», 2019)

La pieza icónica se compone de cuatro viñetas que incluyen integrados los elementos verbales en forma de unas breves conversaciones. Hay que tener presente que aquí la función visual de las imágenes no es solo amplificadora del significado, sino también complementaria que aclara, explica y destaca el contenido que enfoca, a su vez, el valor de los libros. Una de las viñetas muestra a los padres ocupados por leer libros, mientras que el hijo les mira de la puerta, comentando en estilo humorístico:

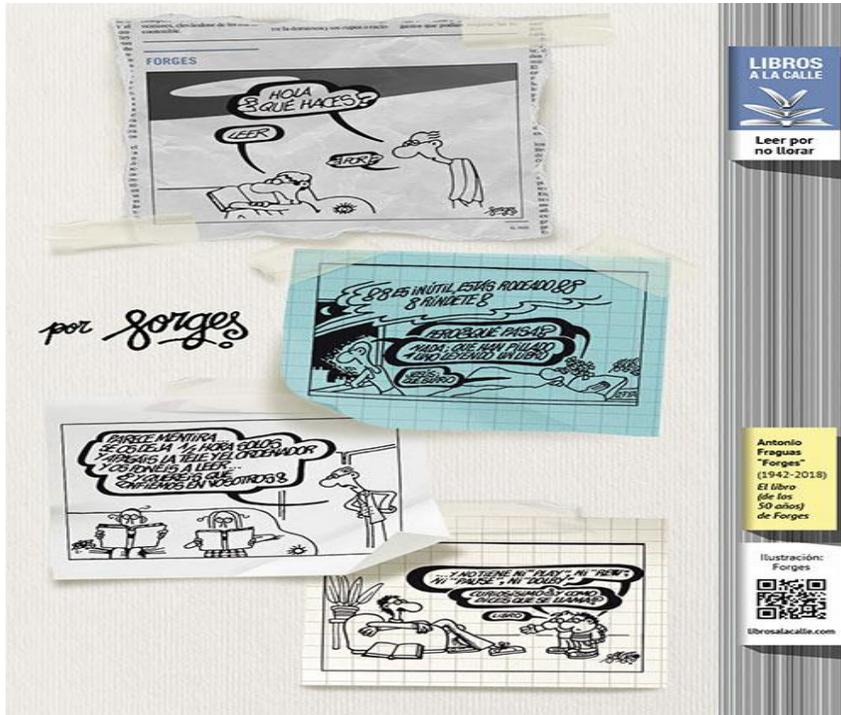
Parece mentira...Se nos deja ½ hora solos y apagáis la tele y el ordenador y os ponéis a leer...y queréis que confiemos en vosotros

Queda claro que las generaciones juveniles actuales, influidas por los nuevos medios tecnológicos de comunicación, están en frente a las generaciones tradicionales, quienes evalúan más la lectura y los libros. Las viñetas critican de un modo humorístico la situación presente, es decir, la indiferencia y el descuido por la lectura, a cambio de la pasión y la

afición extrema de los jóvenes por las pantallas inteligentes.

Las viñetas llevan un valor explicativo representante de los momentos actuales, creando con su aspecto connotativo una misión implícita que pretende despertar la conciencia del receptor, haciéndole apreciar el valor del libro y de la lectura.

La ilustración lleva un ladillo titulado "leer por no llorar". Este logotipo implica el concepto de poder encontrar la salvación del impulso tecnológico y de sus negativas consecuencias, simplemente, en el hecho de leer. Y que la sumisión total a la tecnología produce lastima y lágrimas.



- **Recomendaciones sobre la escritura de emoticonos y emojis**

(AE, «editoresmadrid.org», 2019)

El texto no incluye imágenes sino símbolos y palabras escritas en negrita y mayor tamaño. En un solo recuadro que aparece en el medio del texto, como una posición central, destacan las herramientas visuales: símbolos, *emojis* y palabras destacadas en letra especial. Este recuadro adopta una función amplificadora que explica, de una forma práctica, cómo se escriben correctamente las palabras junto con los *emojis* en los medios de comunicación social, según la Real Academia Española. Por tanto, el recuadro contiene un valor informativo de enseñanza que podría interesar a una escala muy grande del público pasajero por los medios de transporte.

El fin comunicativo de presentar las reglas nuevas de escritura viene reforzado por el ladillo: "Leer para saber" que acentúa el aspecto denotativo de dar información.

Recomendaciones sobre la escritura de emoticonos y emojis.

Espacios. Salvo que los emoticonos y los emojis sustituyan fragmentos de palabras, deben escribirse separados por un espacio de las palabras y pegados o no a los signos de puntuación en iguales condiciones que una palabra. Cuando se utilizan varios emojis seguidos, pueden escribirse pegados entre sí. En el caso de los emoticonos, deben escribirse entre espacios siempre que se considere que puede haber problemas en su delimitación. Cuando aparezcan junto a signos de puntuación que se podrían tomar como parte del emoticono, se puede dejar un espacio entre ambos o, preferiblemente y si es posible, cambiar el emoticono de lugar:

Hola 🙌, Pedro. 😊 😊
emoticono

;) Hola, Pedro. :) :) :)
emoticono

Uso general de los signos de puntuación con emojis y emoticonos. Cuando los emojis y los emoticonos se utilizan modificando a un enunciado, debe respetarse la puntuación que ese enunciado tendría si no estuvieran dichos elementos. (...)

LIBROS A LA CALLE
Leer es saber

Real Academia Española, 2018
Libro de estilo de la lengua española

Ilustración: Antonio Iglesias

librosalacalle.com

Conclusiones

Al final de este trabajo se logra concluir que La Compañía *Libros a la calle* procura fomentar la lectura de los textos ilustrados, aprovechándose de demasiadas estrategias paratextuales y verbo-icónicas. La Campaña facilita, para el lector, el proceso de lectura al presentarle los datos esenciales sobre los autores, sus premios y sus creaciones, aparte de añadir un resumen de la obra planteada, con el fin de condensar de manera coherente la idea principal del texto. Se han seleccionado piezas textuales que incluyen varias estructuras lingüísticas que realzan el contenido del texto y por lo tanto llaman la atención del lector, animándole a seguir leyendo. De estas

estructuras, destacan las unidades léxico-semánticas como las metáforas que adornan y enriquecen los significados. Por otro lado, las estructuras sintácticas, como las oraciones exclamativas y las interrogativas, con las cuales encierran la mayoría de las piezas seleccionadas, servían para guardar un contacto constante con el receptor, despertando su ansia a saber más del tema planteado. Es de máxima importancia los códigos icónicos que ilustran los textos. El lenguaje visual es la primera estrategia semiolingüística que llama la atención del espectador. Se varía el manejo de las ilustraciones que acompañan a los textos. Algunas llevan una función simétrica que se encargan de complacer al espectador, unas tienen una función complementaria con un aspecto connotativo que procura crear interacciones en el receptor y otras ilustraciones adoptan una función amplificadora con un valor explicativo.

Todas las estrategias lingüísticas estudiadas encierran con una dimensión persuasiva que procura influir en el lector mediante despertar unas sensaciones de empatía y nostalgia, destacar la atención por los intereses y preocupaciones del lector o transmitirle las novedades informativas o tecnológicas. Todo esto va al lado de entretenerle y hacerle disfrutar con la lectura. Y por consiguiente, la Campaña sería capaz de fascinar a los receptores por los textos, fomentando así el proceso de lectura.

Bibliografía consultada

- “Asociación de Editores de Madrid”, *Campaña libros a la calle*, recopilado del enlace: <https://editoresmadrid.org/libros-a-la-calle/>

-Beatriz Román, Mg. Yanina, *Análisis multimodal de la campaña electoral del 2008 en los Estados Unidos*, Tesis de Máster, 2011, recuperado de <https://www.grin.com/document/204394>.

-Bermejo, Juan Vela, *La metáfora como mecanismo de valoración: aproximación al estudio de las estrategias lingüísticas de expresión de la actitud en la interacción oral*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Alicante, 2014.

-“Biografías y vidas”, *La enciclopedia en línea*, en el enlace: biografiasyvidas.com.

-Caparrós, José Domínguez, *Teoría de la literatura*, Madrid, Editorial centro de estudios Ramón Areces, S.A, 2002.

-Collaguazo Chapa, Luis Enrique, *La importancia del uso de paratextos para la comprensión lectora*, Letras y Ciencias de la Educación Carrera de Educación General Básica, Facultad de Filosofía, , Universidad de Cuenca, 2019.

-Cumillas, Cristina, “¿Por qué la ilustración es una gran herramienta de comunicación y aprendizaje?”, *gráfica*, 2019, recuperado de <https://grafica.info/ilustracion-herramienta-de-comunicacion-y-aprendizaje/>. Fecha de consulta: 14/8/2022.

-Díaz, Vélez; Esteban, Rodrigo y Guartambel, *Naranjo, Introducción a la comunicación académica (ICA)*, Sistema Nacional de Nivelación y Admisión (SNNA), 2015.

Enfoques paratextuales y estrategias verbo-icónicas para fomentar la lectura en los

-Equipo editorial, Etecé, "Funciones del lenguaje", *Concepto de*, Argentina, Disponible en: <https://concepto.de/funciones-del-lenguaje/>. Última edición: 5 de agosto de 2021. Consultado: 18 de agosto de 2022.

-Espinoza, Angie Quintanilla, "La organización retórica del resumen o abstract del artículo de investigación en educación", *Estudios Pedagógicos XLII*, N° 2: 285-298, 2016, https://www.researchgate.net/profile/Angie-Quintanilla-Espinoza/publication/309165787_La_organizacion_retorica_del_resumen_o_abstract_del_articulo_de_investigacion_en_educacion/links/5852a7c108ae7d33e01aaa90/La-organizacion-retorica-del-resumen-o-abstract-del-articulo-de-investigacion-en-educacion.pdf?origin=publication_detail, ficha de consulta 30/4/2022

----- y Kloss Medina, Steffanie, "Análisis de resúmenes: Una mirada para comprender la composición retórica de este género discursivo", *Revista Espacios*, Vol. 40 (N° 31) Año 2019.pags1-13.

-Figuras literarias y retóricas, recopilado del enlace: https://www.profesorenlinea.cl/castellano/figuras_literarias.htm#google_vignette, 2015, Fecha de consulta: 7/6/2022.

-Genette, Gerard, *Umbrales*, Recogido de https://www.academia.edu/35182382/Umbrales__Gerard_Genette, (2001). Fecha de consulta: 5/8/2022.

-Javi y Asier, disponible en el enlace: Asieryjavier.com

-Kress, Gunther R. "Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication". Routledge, London & New York: ISBN 978-0-415-32061-0,(2010).

----- y Van Leeuwen, "Multimodal Discourse". Londres, Arnold; Introducción, pp. 1-23. Traducción en español Laura H. Molina "Discurso multimodal: los modos y los medios de la comunicación contemporánea", para la cátedra de *Producción de Textos de la FBA*, UNLP, 2011.

-Lluch, G. *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Real, España: Universidad de Castilla-la Mancha, 2003.

-López Hidalgo, Antonio, *El titular*, Manual de titulación periodística, Sevilla, Comunicación Social CS, 2001.

-Los lenguajes visuales, disponible en el enlace: mheducation.es/bcv/guide/capitulo/8448181883.pdf. Fecha de consulta: 2/8/2022

-Lujambio Irazábal, Alonso y otros, *Programa de la asignatura comunicación oral y escrita I*, Área de ciencias sociales y administrativas, ESAD, 2011.

- Manzano, *Introducción al análisis del discurso*, Universidad de Sevilla, 2005, disponible en <https://personal.us.es/vmanzano/docencia/metodos/discurso.pdf>

-Moya Guijarro, A. Jesús y Pinar Sanz, María Jesús, "La interacción texto/imagen en el cuento ilustrado. Un análisis multimodal", *Revista De Estudios Sobre Lectura*, (3), 21-38. Recopilado del enlace: <https://doi.org/10.18239/ocnos.2007.03.02>. Fecha de consulta: 9/8/2022

-Ospina, María Lelis, *Los modos de organización textual como estrategias para la comprensión lectora: una experiencia pedagógica*, 2001.

- Rodríguez, Catalina Fuentes, *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco/Libros, 2000.

Enfoques paratextuales y estrategias verbo-icónicas para fomentar la lectura en los

-Rodríguez, Raúl Antonio, Sobre la función expresiva y comunicativa del lenguaje, recopilado del enlace: [https://www.academia.edu/23494878/Sobre la funci%C3%B3n expresiva y comunicativa del lenguaje](https://www.academia.edu/23494878/Sobre_la_funci%C3%B3n_expresiva_y_comunicativa_del_lenguaje). Fecha de consulta: 15/8/2022.

- Swales, J. M., & Feak, C. B. *Abstracts and the writing of abstracts*. Ann Arbor MI.: The University of Michigan Press, 2009.

-Vargas Franco, Alfonso, “El lenguaje como goce, Consideraciones sobre la función estética del lenguaje y la competencia literaria”, *Lenguaje*, N28, Universidad del Valle Inclán, Noviembre 2001, PP: (154-170)